****

**اهرام ثلاثه**

**Pyramids at Giza**

How the Pyramids at Giza were built is one of Egypt's biggest mysteries.

نحوه ساخت اهرام ثلاثه یکی از بزرگترین اسرار مصر است.

The Giza Pyramids, built to endure an eternity, have done just that. The monumental tombs are relics of Egypt's Old Kingdom era and were constructed some 4,500 years ago.

اهرام ثلاثه برای ابدیت ساخته شده اند. مقبره‌ های تاریخی یادگاری از دوران پادشاهی قدیم مصر هستند و حدود 4500 سال پیش ساخته شده‌اند.

Egypt's pharaohs expected to become gods in the afterlife. To prepare for the next world they erected temples to the gods and massive pyramid tombs for themselves—filled with all the things each ruler would need to guide and sustain himself in the next world.

فراعنه مصر انتظار داشتند که در زندگی پس از مرگ خدایان شوند. به منظور آماده شدن برای دنیای بعدی، آنها معابد خدایان و مقبره های هرمی عظیمی را برای خود برپا کردند - مملو از تمام چیزهایی که هر حاکم برای هدایت و حفظ خود در جهان بعدی به آن نیاز دارد.

Pharaoh Khufu began the first Giza pyramid project, circa 2550 B.C. His Great Pyramid is the largest in Giza and towers some 481 feet (147 meters) above the plateau. Its estimated 2.3 million stone blocks each weigh an average of 2.5 to 15 tons.

فرعون خوفو اولین پروژه هرم جیزه را در حدود 2550 قبل از میلاد آغاز کرد. هرم بزرگ او بزرگ‌ترین هرم جیزه است و حدود 481 فوت (147 متر) بالاتر از فلات است. تخمین زده شده که این هرم از 2.3 میلیون بلوکه سنگی که هر کدام به طور متوسط ​​بین 2.5 تا 15 تن وزن دارند، ساخته شده است.

Khufu's son, Pharaoh Khafre, built the second pyramid at Giza, circa 2520 B.C. His necropolis also included the Sphinx, a mysterious limestone monument with the body of a lion and a pharaoh's head. The Sphinx may stand sentinel for the pharaoh's entire tomb complex.

پسر خوفو، فرعون خفرع، دومین هرم را در جیزه در حدود 2520 سال قبل از میلاد ساخت. مقبره او همچنین شامل ابوالهول، یک بنای اسرارآمیز سنگ آهکی با بدن یک شیر و یک سر فرعون بود. ابوالهول ممکن است نگهبان کل مجموعه مقبره فرعون باشد.

The third of the Giza Pyramids is considerably smaller than the first two. Built by Pharaoh Menkaure circa 2490 B.C., it featured a much more complex mortuary temple.

سومین هرم جیزه به طور قابل توجهی کوچکتر از دو اهرام اول است. این معبد در حدود 2490 قبل از میلاد توسط فرعون منکورع ​​ساخته شد و دارای معبد تدفین بسیار پیچیده تری است.

Each massive pyramid is but one part of a larger complex, including a palace, temples, solar boat pits, and other features.

هر هرم عظیم تنها بخشی از یک مجموعه بزرگتر است که شامل قصر، معابد، چاله های قایق خورشیدی و سایر ویژگی ها می شود.

**Building Boom**

**شکوفایی اهرام**

The ancient engineering feats at Giza were so impressive that even today scientists can't be sure how the pyramids were built. Yet they have learned much about the people who built them and the political power necessary to make it happen.

شاهکارهای مهندسی باستان در جیزه آنقدر چشمگیر بود که حتی امروزه دانشمندان نمی توانند مطمئن باشند که این اهرام چگونه ساخته شده اند. با این حال، آنها چیزهای زیادی در مورد افرادی که آنها را ساخته اند و قدرت سیاسی لازم برای تحقق آن آموخته اند.

The builders were skilled, well-fed Egyptian workers who lived in a nearby temporary city. Archaeological digs on the fascinating site have revealed a highly organized community, rich with resources, that must have been backed by strong central authority.

سازندگان، کارگران مصری ماهر و با تغذیه خوبی بودند که در یک شهر موقت نزدیک زندگی می کردند. حفاری‌ های باستان ‌شناسی در این مکان جذاب، جامعه‌ ای بسیار سازمان ‌یافته، سرشار از منابع را نشان می دهد که می بایستی توسط قدرت مرکزی قوی حمایت میشد.

It's likely that communities across Egypt contributed workers, as well as food and other essentials, for what became in some ways a national project to display the wealth and control of the ancient pharaohs.

این احتمال وجود دارد که جوامع سرتاسر مصر، کارگران و همچنین مواد غذایی و سایر اقلام ضروری را برای پروژه ای ملی برای نمایش ثروت و کنترل فراعنه باستان کمک گرفته باشند.

Such revelations have led Zahi Hawass, secretary general of Egypt's Supreme Council of Antiquities and a National Geographic explorer-in-residence, to note that in one sense it was the Pyramids that built Egypt—rather than the other way around.

چنین افشاگری‌ هایی زاهی حواس، دبیرکل شورای عالی آثار باستانی مصر و یکی از کاوشگران نشنال جئوگرافیک را بر آن داشته است که به این نکته توجه داشته باشد که از یک نظر این اهرام بودند که مصر را ساختند - نه برعکس.

## **Preserving the Past**

**حفظ آثار گذشته**

If the Pyramids helped to build ancient Egypt, they also preserved it. Giza allows us to explore a long-vanished world.

اگر اهرام به ساخت مصر باستان کمک کردند، آن را نیز حفظ کردند. جیزه به ما اجازه می دهد تا دنیایی را که مدت هاست ناپدید شده کشف کنیم.

"Many people think of the site as just a cemetery in the modern sense, but it's a lot more than that," says Museum of Fine Arts, Boston, and Tufts University Egyptologist Peter Der Manuelian. "In these decorated tombs you have wonderful scenes of every aspect of life in ancient Egypt—so it's not just about how Egyptians died but how they lived."

پیتر در مانولیان، مصر شناس موزه هنرهای زیبا، بوستون و دانشگاه تافتس، اظهار می کند: «بسیاری از مردم این مکان را فقط یک قبرستان به معنای امروزی می دانند، اما فراتر از آن است. در این مقبره‌ های تزئین‌ شده، صحنه ‌های شگفت‌ انگیزی از هر جنبه ‌ای از زندگی در مصر باستان مشاهده می‌کنید، بنابراین مسئله فقط نحوه مرگ مصری ‌ها نیست، بلکه نحوه زندگی آنها نیز مهم است.»

Tomb art includes depictions of ancient farmers working their fields and tending livestock, fishing and fowling, carpentry, costumes, religious rituals, and burial practices.

هنر مقبره شامل تصاویری از کشاورزان باستانی است که در مزارع خود کار می‌کنند و به دامداری مشغول هستند، ماهیگیری و مرغداری، نجاری، لباس ‌ها، آیین ‌های مذهبی و آداب و رسوم دفن نیز انجام می دادند.

Inscriptions and texts also allow research into Egyptian grammar and language. "Almost any subject you want to study about Pharaonic civilization is available on the tomb walls at Giza," Der Manuelian says.

کتیبه ها و متون نیز امکان تحقیق در دستور زبان و زبان مصری را فراهم می کند. در مانولیان اظهار می کند: «تقریباً هر موضوعی که بخواهید درباره تمدن فراعنه مطالعه کنید، بر روی دیوارهای مقبره جیزه موجود است.

To help make these precious resources accessible to all, Der Manuelian heads the Giza Archives Project, an enormous collection of Giza photographs, plans, drawings, manuscripts, object records, and expedition diaries that enables virtual visits to the plateau.

برای کمک به دسترسی به این منابع گرانبها برای همه، در مانولیان سرپرستی پروژه بایگانی جیزه را بر عهده دارد، مجموعه عظیمی از عکس‌ ها، نقشه ‌ها، نقاشی ها، دست نوشته ‌ها، سوابق اشیاء، و خاطرات هیئت اعزامی که امکان بازدید مجازی از فلات را فراهم می‌کند.

Older records preserve paintings or inscriptions that have since faded away, capture artifacts that have been lost or destroyed, and unlock tombs not accessible to the public.

اسناد قدیمی ‌تر، نقاشی‌ ها یا کتیبه‌ هایی را که از آن زمان محو شده‌ اند را حفظ می‌کنند، مصنوعاتی را که از بین رفته یا گم شده اند و قفل مقبره‌ هایی را که در دسترس عموم نیست را باز می‌کنند.

Armed with the output of the longest-running excavations ever at Giza, the Harvard-Museum of Fine Arts, Boston Expedition (1902-47), Der Manuelian hopes to add international content and grow the archive into the world's central online repository for Giza-related material.But he stresses that nothing could ever replicate, or replace, the experience of a personal visit to Giza.

در مانولیان که با خروجی طولانی‌ ترین کاوش‌ های تاریخی در جیزه، موزه هنرهای زیبای هاروارد، هیئت اعزامی بوستون (1902-1947) مسلح شده است، امیدوار است محتوای بین‌المللی را اضافه کند و بایگانی را به مخزن آنلاین مرکزی جهانی مطالب مرتبط با جیزه تبدیل کند. اما او تاکید می کند که هیچ چیز هرگز نمی تواند تجربه دیدار شخصی از جیزه را تکرار یا جایگزین کند.

## **The Future of the Pyramids**

**آینده اهرام**

Tourism to the structures has declined rapidly since the advent of the Arab Spring in 2011, when Egypt experienced a political upheaval that lasted years. The country has since been through several administration changes, and the instability means the future of tourism to the Pyramids is uncertain.

از زمان ظهور بهار عربی در سال 2011، زمانی که مصر یک تحول سیاسی را تجربه کرد که سال ها به طول انجامید، گردشگری به این سازه ها به سرعت کاهش یافته است. این کشور از آن زمان تاکنون چندین تغییر در مدیریت داشته است و بی ثباتی به این معنی است که آینده گردشگری در اهرام نامشخص است.

https://www.nationalgeographic.com/history/article/giza-pyramids